

## SILVIA LUMACA

**Data di nascita** 15/02/1980

**Residenza** [REDACTED]

**Telefono** [REDACTED]

**E-mail** [REDACTED]

**Titolo di studio** Dottoranda in filosofia (tesi di laurea in filosofia della letteratura: il valore cognitivo della letteratura e della letteratura di genere - caso di studio la letteratura di fantascienza)  
Università degli studi di Parma

**Lingue** Italiano (madrelingua), Inglese (ottima conoscenza), Francese (ottima conoscenza), Greco (discreta conoscenza), Tedesco (discreta conoscenza)

### ESPERIENZE PROFESSIONALI

#### TRADUZIONE EDITORIALE

- 2022 dall'inglese  
Rick Bass, Cane da petrolio, Mattioli 1885, Fidenza, 2022
- 2021 dall'inglese  
G. B. Shaw, Appunti d'amore e di guerra, Mattioli 1885, Fidenza, 2021  
(introduzione, traduzione e note)  
G. Stein, L'ultima guerra da ricordare, Mattioli 1885, Fidenza, 2021  
(introduzione, traduzione e note)  
T. Wolfe, La lettera spagnola, Mattioli 1885, Fidenza, 2021  
(introduzione, traduzione e note)
- 2020 dall'inglese  
O. Henry, Come diventare newyorkesi, Mattioli 1885, Fidenza, 2020  
(introduzione, traduzione e note)  
G. Moore, Nostalgia di casa, Mattioli 1885, Fidenza, 2020  
(introduzione, traduzione e note)  
S. Leacock, Passatempo parigini, Mattioli 1885, Fidenza, 2020  
(introduzione, traduzione e note)  
S. Dybek, La costa di Chicago, Mattioli 1885, Fidenza, 2020
- 2019 dall'inglese  
J. Galsworthy, il vecchio mastino, Mattioli 1885, Fidenza, 2019  
(introduzione, traduzione e note)  
M. R. James, Dopo il calar del sole, Nuova Editrice Berti, Parma, 2019
- dal francese  
J. Verne, Tre viaggiatori in Scandinavia, Nuova Editrice Berti, Parma, 2019
- 2018 dall'inglese

A.Machen, Il Terrore, Nuova Editrice Berti, Parma, 2018

- 2017      dall'inglese  
H.G.Wells, L'Isola del Dottor Moreau, Nuova Editrice Berti, Parma, 2017  
H.P.Lovecraft, La Maschera di Innsmouth, Nuova Editrice Berti, Parma, 2017
- 2016      dall'inglese  
H.P.Lovecraft, I bambini avranno sempre paura del buio,  
Nuova Editrice Berti, Parma, 2016  
(introduzione, traduzione e note)
- 2014      dal francese  
Honoré de Balzac, Un principe della Bohème,  
Nuova Editrice Berti, Parma, 2014
- 2013      dall'inglese e dal francese  
AA.VV., Breve guida all'alfabetizzazione informatica, Consiglio d'Europa,  
Strasburgo, 2013, pubblicazione non destinata alla vendita
- 2013      dall'inglese e dal francese  
AA.VV., Stay curious, Manuale di new media, Consiglio d'Europa, Strasburgo,  
2013, pubblicazione non destinata alla vendita

In corso di pubblicazione

dall'inglese  
D. Runyon, Del tutto illegale e piuttosto contro la legge, Mattioli 1885, Fidenza  
H. McCoy, Sarei dovuto restare a casa, Mattioli 1885, Fidenza  
R. H. Dana, A Cuba e ritorno, Nuova Editrice Berti, Parma  
J. Gunn, Il collezionista di giochi, 451, Milano

## **EUROPROGETTAZIONE**

- 2014- presente      Europrogettazione di programmi di life long learning di educazione attraverso l'arte (film, music, theatre e art education) per giovani con minori opportunità, in ambito locale ed europeo, finanziati dai programmi UE: Grundtvig, Youth in Action, Erasmus Plus  
- SYNCRO Ong (Bologna)
- 2013-2014      Europrogettazione di programmi di life long learning di educazione attraverso l'arte (film, music, art e theatre education) per giovani con minori opportunità, in ambito locale ed europeo, finanziati dai programmi UE: Grundtvig, Youth in Action, Erasmus Plus  
- VERT life Association (Ommen, NL)
- 2011-2014      Europrogettazione di programmi di life long learning di educazione attraverso l'arte (film, music, art e theatre education) per giovani con minori opportunità, in ambito locale ed europeo, finanziati dai programmi UE: Grundtvig, Youth in Action, Erasmus Plus  
- GLOBAL SOMA Ong (Salonicco, GR)

## **CRITICA CINEMATOGRAFICA/LETTERARIA**

- 2021- presente    Rubrica di critica cinematografica Close Encounters  
Satisfaction Rivista, Milano, [www.satisfaction.eu](http://www.satisfaction.eu)
- 2021-presente    Critica cinematografica e socia  
Associazione Fuori Norma, Roma, [www.fuorinorma.org](http://www.fuorinorma.org)
- 2017- presente    Rubrica di e per traduttori letterari Dire quasi la stessa cosa  
Giacomo Verri, blog, [www.giacomoverri.wordpress.com](http://www.giacomoverri.wordpress.com)

## **ALTRE ESPERIENZE**

- 2015-presente    Traduzioni tecniche e commerciali da e per inglese, francese, italiano
- 2015-2019        Traduttrice letteraria  
- [carrascosaproject.org](http://carrascosaproject.org)  
Partecipazione in qualità di editor e traduttrice al volume collettivo "Popland",  
Edizione Speciale noisnb 2017, stampato con il supporto di  
Università degli studi di Parma
- 2012-2015        Redattrice  
- [postnarrativa.org](http://postnarrativa.org)
- 2008-2011        Copyrigher  
- Orbital Studio Srl (Milano) - studio vincitore ai Cannes Lions 2011
- 2008-2011        Copyrigher  
- Lautstarke Media Srl (Milano)
- 2006-2010        Copyrigher, redattrice  
- CTRL magazine (Bergamo)
- 2005-2008        Autrice dei seguenti corti e documentari: "Milano Brucia" (produzione Scuole  
Civiche di Milano), "Coma d'autunno" (autoproduzione, proiettato al MIFF -  
Milano Film Festival 2009), "Volontari per la conservazione dell'ambiente" (Progetto Auser -  
Università degli anziani di Milano), "Cronaca di una morte annunciata" (autoproduzione,  
trasmesso su RaiTre, programma "Cominciamo Bene - Le Storie" di Corrado Augias, 2008)

## **CORSI DI SPECIALIZZAZIONE**

- 2004-2007        Corso di sceneggiatura  
- Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, Fondazione Milano (Milano)
- 2004              Corso di scrittura cinematografica  
- UCLA Summer Sessions (Los Angeles, USA)
- 2003-2004        Corso di Regia Cine-televisiva  
- Studi C.F.F. (Milano)
- 2007-2008        Corso di recitazione teatrale  
- Teatro della Contraddizione (Milano)
- 2007-2008        Corso di recitazione  
- Accademia Teatro Primo Studio (Milano)

## LIFE LONG LEARNING

- 2010-2011 European Voluntary Service  
- Global Soma Ong (Salonicco, GR)
- 2007-2008 Servizio Civile Nazionale  
- Auser Cgil Università degli anziani di Milano (Milano)
- 2010-presente Partecipazione in qualità di partecipante, facilitatore e formatore a vari programmi UE: Grundtvig, Youth in Action, Erasmus Plus, di educazione attraverso l'arte, i media e il teatro in Italia ed Europa (Inghilterra, Francia, Olanda, Portogallo, Grecia, Polonia, Lituania, Estonia, Svezia, Spagna, Austria, Germania, FYROM, Albania, Croazia e altri).

## RASSEGNA STAMPA

Sono usciti articoli sul mio lavoro nei seguenti quotidiani e riviste: Corriere della Sera, Corriere della Sera - La lettura, Corriere della Sera - Sette, Repubblica, Il Venerdì di Repubblica, Robinson di Repubblica, Il Manifesto, Alias de Il Manifesto, La Stampa, La Stampa - Tutto Libri, Il Fatto Quotidiano, Il Foglio, La Provincia di Como, Oggi, Grazia.

tra cui:

[https://ilmanifesto.it/le-storie-favolistiche-di-o-henry-tra-palazzi-che-gia-tagliano-fuori-il-cielo/?utm\\_source=Iscritti%20web&utm\\_campaign=f2694b3703-EMAIL\\_CAMPAIGN\\_2020\\_05\\_24\\_04\\_00&utm\\_medium=email&utm\\_term=0\\_1006d401fe-f2694b3703-127636789&goal=0\\_1006d401fe-f2694b3703-127636789&mc\\_cid=f2694b3703&mc\\_eid=35f69e7e7e&fbclid=IwAR04uHgJr8jUU2Q3eVZDKT2qEfia4HJn8Eiw5sqqHxvT6obB2TaznU5aWg](https://ilmanifesto.it/le-storie-favolistiche-di-o-henry-tra-palazzi-che-gia-tagliano-fuori-il-cielo/?utm_source=Iscritti%20web&utm_campaign=f2694b3703-EMAIL_CAMPAIGN_2020_05_24_04_00&utm_medium=email&utm_term=0_1006d401fe-f2694b3703-127636789&goal=0_1006d401fe-f2694b3703-127636789&mc_cid=f2694b3703&mc_eid=35f69e7e7e&fbclid=IwAR04uHgJr8jUU2Q3eVZDKT2qEfia4HJn8Eiw5sqqHxvT6obB2TaznU5aWg)

<https://www.pressreader.com/italy/corriere-della-sera/20200823/282381221922322?fbclid=IwAR10vSM98yJWIMviLBnMWsSmDyvvro3bJjiNcpFkqDelfEU2qBnMeMJIRkQ>

[https://blog.oggi.it/claudio-castellacci/2020/09/28/portez-moi-de-la-zup-del-pesc-e-de-la-vitel-arrosti-sil-vous-plait/?fbclid=IwAR3EHhGooNKhCbd7oKL81fDdy1Rfx0C\\_mv1Zwu6j2zEGRTJ3Gw-qvs4ACDo](https://blog.oggi.it/claudio-castellacci/2020/09/28/portez-moi-de-la-zup-del-pesc-e-de-la-vitel-arrosti-sil-vous-plait/?fbclid=IwAR3EHhGooNKhCbd7oKL81fDdy1Rfx0C_mv1Zwu6j2zEGRTJ3Gw-qvs4ACDo)

<https://ilmanifesto.it/chicago-notturna-e-metafisica-nei-racconti-di-stuart-dybek/?fbclid=IwAR33mg-fHglNkf4jYeA2ffRqpl53p93ilGgfT8tWGjN69mzRi0g5cX7FrtE>

In fede

